Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero

Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero

Band: 25 (1998)

Heft: 3

Artikel: Resultados de la votación federal del 7 de junio de 1998 : voto de

confianza para la política de los consejeros federales

Autor: Tschanz, Pierre-André

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-908860

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Resultados de la votación federal del 7 de junio de 1998

Voto de confianza para la polít**ica** de los consejeros federales

En la votación federal del 7 de junio de 1998, los votantes y los cantones aceptaron las 3 soluciones propuestas por los consejeros federales y los parlamentarios.

as medidas para equilibrar el presupuesto hasta el año 2001 fueron aceptadas claramente mientras que las 2 iniciativas populares «Para Proteger la Vida y el Medio Ambiente de la Manipulación Genética» (Protección de los Genes) y «S.o.S. - Suiza sin Policía Fisgona» no fueron aceptadas. Participó en la votación el 41% de los votantes.

Los 3 asuntos contaron con una mayoría de más de dos tercios de los votos y el resultado fue similar en todos los cantones. Los consejeros federales comentaron este resultado extraordinariamente bueno casi con euforia. Kaspar Villiger, ministro de finanzas, habló de «un momento estelar para la democracia directa».

Equilibrar el presupuesto hasta el año 2001

La resolución federal que implementa el saneamiento del presupuesto nacional hasta el año 2001 fue aceptada por el 71% de los votantes; y con más claridad en los cantones de Appenzell-Innerrhoden (81%), Glarus y Zug (c/u 78%). En los cantones de Suiza Francesa fue

Votaciones federales

27 de septiembre de 1998

- Ley federal sobre el impuesto al tránsito pesado ligado a las presta-
- Iniciativa popular «Por Alimentos a Precios Razonables y por Granjas **Ecológicas**»
- Iniciativa popular «Por la 10ª revisión del AVS sin aumentar la edad de iubilación»

29 de noviembre de 1998 Los temas aún no se han definido donde menos votos obtuvo (Valais 55%, Neuchâtel 54% v Jura 52%).

Ahora será necesario encontrar las medidas adecuadas para reducir el déficit federal a aproximadamente CHF 1 milliardo hasta el año 2001. El compromiso logrado en la mesa redonda llevada a cabo a principios de abril entre los representantes de la política y la economía servirá de pauta. Dicho consenso prevé el saneamiento mediante medidas de ahorro y el incremento de los ingresos. Se ahorrará sobre todo en los campos seguros sociales, tránsito, ejército y subvenciones a los cantones. Para aumentar los ingresos se considera subir los impuestos y acudir al Banco Nacional.

Protección de los Genes

El 67% de los votantes estuvieron en contra de la iniciativa Protección de los Genes. En Suiza Francesa fue donde 84%, Vaud 83%, Neuchâtel y Fribourg c/u 79%) v menos en Bern (58%), Graubünden (67%) v Appenzell-Ausserrhoden (56%). Pascal Couchepin, el nuevo ministro de hacienda asegura que «los consejeros federales cumplirán con todo lo prometido» y que implementarán el proyecto de ley Gen-Lex para prevenir abusos en la ingeniería gené-

«Policía Fisgona»

El promedio nacional en contra de la iniciativa «S.o.S. - Suiza sin Policía Fisgona» fue del 75%. Los que más estuvieron en su contra fueron los cantones de Appenzell-Innerrhoden (cuna obtuvo más votos en contra (Valais del jefe del Departamento Federal de

Comentario

La votación del domingo 7 de junio de 1998 podría alcanzar significado histórico. No tanto por el claro voto de confianza a la política del gobierno lo que en sí es un hecho sobresaliente sino porque delinea un cambio de actitud de los votantes. Desde fines del año pasado los índices económicos audo del túnel de la recesión; los consumidores están volviendo a gastar y el ser que la recuperación económica que reina en el país desde los años 80s (jal fin!) terminen. Es posible que aquí

son la contrapropuesta del gobierno Pierre-André Tschanz

para prevenir abusos en la ingeniería genética ni el temor ante la pérdida de puestos de trabajo. La larga lucha antes

Comentarios de la prensa

En casi todos los comentarios de la prensa sobre las votaciones del 7 de unio se habla de la confianza. En la mayoría de las primeras páginas aparece el retrato de los 3 consejeros federales Pascal Couchepin, Arnold Koller y Kaspar Villiger rebosantes de felicidad.

Tages Anxiner

«Hoy ha quedado a un lado el partido (socialista), cuyos miembros son quienes luchan con más vehemencia por nuestra afiliación a Europa. Son precisamente ellos los que pretendieron colocar el futuro de Suiza sobre un fundamento opuesto a la política de Europa. Esto debería darles que pensar a ellos y a Ursula Koch, su jefa del partido.»

Blick

de los Genes

NO %

62,3

58.2

64,9

63.4

64.9

64.6

66,0

612

63,5

78.6

64.1

67.3

70.8

63.9

55.8

62.8

61.1

57.3

65.7

63.1

63.2

83.2

84.2

78.8

76.8

72.4

66,6

SI%

37.7

41,8

35,1

36,6

35.1

35.4

34.0

38.8

36.5

21.4

35,9

32.7

29.2

36.1

44.2

37.2

38.9

42.7

34.3

36.9

36.8

16.8

15.8

21.2

23.2

27.6

33,4

NO a la

iniciativa

Protección de

los Genes: los

investigadores

los empleados

de las empre-

sas químicas

sienten gran

alivio.

(Foto:

Justicia y Policía, 83%), Fribourg y

Valais (c/u 80%) mientras que los can-

tones de Basel-Stadt v Ticino (69%) v

El rechazo de esta iniciativa popular

permite que el decreto para la protec-

ción del estado entre en vigor a partir

del 1º de julio. Dicho decreto le permite

a la policía federal la supervisión pre-

ventiva para impedir actos terroristas,

de espionaje y actividades violentas de

grupos extremistas y para asegurar las

bases democráticas y constitucionales

de Suiza y las libertades básicas de sus

Resultados de la Votación Federal

hasta el año 2001

SI%

74.8

72.4

75.6

65.8

72.2

74.1

77.0

78.1

78.0

70.4

67.5

71.2

74.6

72.2

72.9

81,8

77.1

75,0

75.0

76.5

62.3

61.4

55.4

53.5

62.3

52.1

70,7

Equilibrar el presupuesto | Iniciativa Protección

NO %

25.2

27,6

24.4

34,2

27.8

25,9

23.0

21,9

22.0

29.6

32.5

28.8

25.4

27,8

27,1

18.9

22.9

25,0

25.0

23.5

37.7

38,6

44.6

46.5

37.7

47.9

29.3

ciudadanos.

PAT

Cantón

LU

UR

SZ

OW

NW

GL

ZG

FR

SO

BS

SH

SG

GR

AG

TG

VD

Total

Jura (65%) figuran al final de la lista.

Keystone)

científicos y

«El PSS ya no es un partido moderno del pueblo. Sus miembros no desean participar del proceso de cambio que los partidos socialistas de otros países han llevado a cabo con tanto éxito. Quien

Iniciativa «S.o.S.» | Partici-

NO %

73.6

73,1

78,7

77.7

77.1

78.9

79,3

75.7

77.8

79.8

75.1

68.8

75.6

71,5

76.6

83.1

77,5

73,2

78.4

78,9

68.7

77,1

80,4

76.4

70,2

65.5

75,1

en %

43.9

38,1

45.5

33.0

36.5

35,6

41.0

47.2

45.4

34.5

44.5

62,3

46.0

34.0

40.0

33,2

37.6

30.1

34.9

45.8

35,4

52,1

32.3

40,3

policía fisgona

SI%

26,4

26.9

21.3

22,3

22.9

21.1

20.7

24.3

22.2

20.2

24.9

31.2

24.4

28,5

23.4

16.9

22,5

26.8

21.6

21.1

31,3

22,9

19.6

23,6

29.8

34.5

24,9

apoya iniciativas poco populares, tan claramente rechazadas por los votantes: quien tiene la osadía de no defender un programa de saneamiento sensato en vista del déficit de 100 millardos, tampoco desea una política progresiva al estilo de Tony Blair en Gran Bretaña o de Wim Kok en los Países Bajos.»

Basler Zeitung

«¿Es posible que el escarnecido y largo debate sobre lo que algunos llamaron «la votación del siglo» ... no haya sido más que un simulacro estrepitoso ante opiniones firmes desde hace tiempos? Difícilmente. Fue un debate memorable porque en él se trató de emplear los medios de la democracia directa para limitar a nivel nacional con un artículo constitucional un campo científico que está expandiendo en todo el mundo.»

laRegione Ticino

«El claro SI a las medidas para equilibrar el presupuesto hasta el año 2001 (...) puede verse como éxito rotundo no sólo para los consejeros federales, sino sobre todo para el ministro de hacienda. Kaspar Villiger. Es un gran triunfo que premia «la vuelta a Suiza» emprendida por Villiger para convencer a las y los ciudadanos de que era sensato frenar la vórtice de endeudamiento del gobierno con un artículo constitucional.»

«Un índice de éxito del 10% (en cuanto a las iniciativas populares) debería frenar algo la euforia de pasar nuevas leyes de quienes tienen planeado lanzar nuevas iniciativas.»

LA LIBERTÉ

«Los miembros del gobierno y del parlamento - que lanzaron la amplia contrapropuesta indirecta «Gen-Lex» ahora deberán cumplir con lo que prometieron. La Comisión de Etica va ha sido nombrada. Actualmente, deberán analizar a fondo los reglamentos sobre la responsabilidad, las autorizaciones. la protección de la fauna y del medio ambiente - para evitar que lo prometido se esfume, como suele suceder generalmente.»

guran un nuevo auge, Suiza está salien- criticaron su carácter neoliberal, nadie desempleo está bajando. Hasta podría lo propuesto. El desastroso resultado de tenga por consecuencia que la crisis licía política equivale simbólicamente a psicológica y política y el descontento comenzar un nuevo capítulo en nuestra radique la explicación no de los resulta- porque quedaron limpios los establos dos de la votación del 7 de junio, pero sí de Augías. de su claridad.

El radicalismo de la iniciativa Pro- confían en su gobierno. Con ello manitección de los Genes no es razón sufi- festaron su confianza en sí mismos y en ciente para su rechazo, pero tampoco lo su futuro.

de la votación fue empedernida y la materia muy compleja. Aunque todo hizo sospechar que quienes estuvieron en contra de la iniciativa ganarían, jamás se esperó un resultado tan claro. Igualmente se calculó que equilibrar el presupuesto hasta el año 2001 tenía buen chance de ser aceptado, pero en vista de que los círculos verdes e izquierdistas hubiera osado esperar que el 70% de los votantes estuvieran de acuerdo con la iniciativa popular para abolir la pohistoria - el affaire de las fichas definitivamente quedó relegado al pasado

Las y los suizos demostraron que